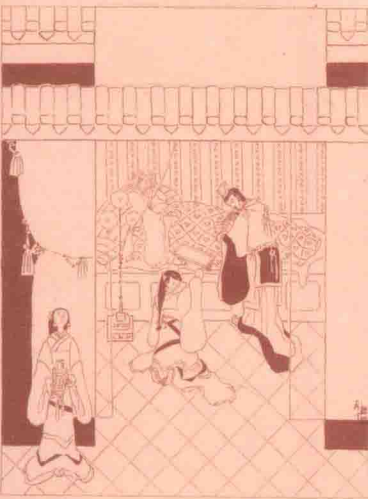
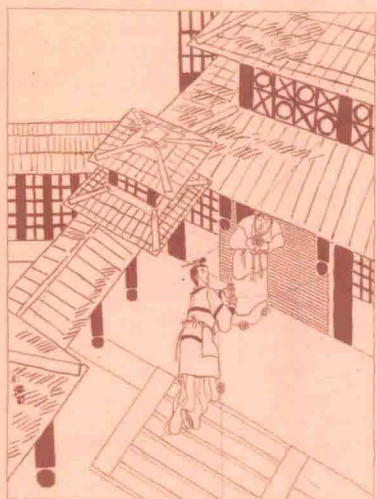
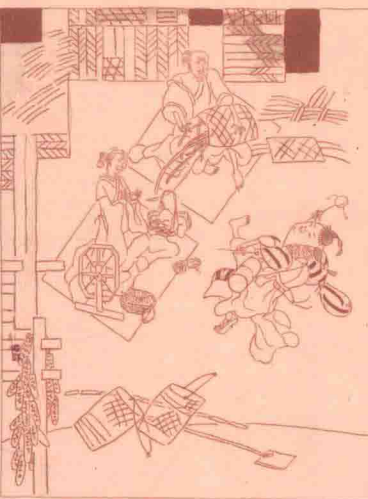
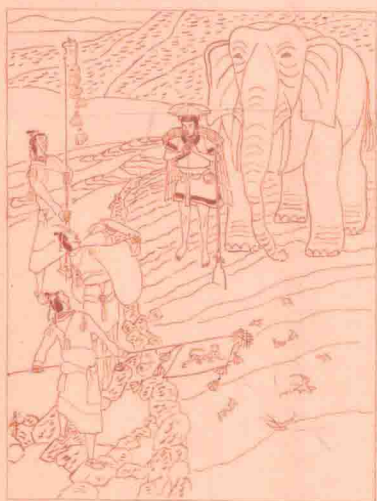


叶毓中·国画二十四孝



人民美術出版社

叶毓中·国画二十四孝

驰者 译注

人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

叶毓中·国画二十四孝 / 叶毓中绘, 驰者译注.

—北京: 人民美术出版社, 2014. 9

ISBN 978-7-102-06848-0

I. ①叶… II. ①郭… ②叶… III. ①中国画—作品集—中国—现代 IV. ①J222. 7

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第181228号

叶毓中·国画二十四孝

出版发行: 人民美术出版社
(北京北总布胡同32号 100735)

主 编: 徐广伟

执行主编: 郑满林

责任编辑: 张 煤 李雪竹

设计制作: 北京锦耘文化传播有限公司

制版印刷: 北京方嘉彩印有限责任公司

经 销: 新华书店总店北京发行所

版 次: 2014年8月 第1版 第1次印刷

开 本: 889毫米×1192毫米 1/16 印张: 6.5

印 数: 1—160000套

书 号: ISBN 978-7-102-06848-0

定 价: 65.00元

《叶毓中·国画二十四孝》编委会

编委会主任

吴志攀 沈伯俊

编委会委员

王刚	王勋	王永胜	王晓明
王德道	王海军	冯曼顺	刘辉
刘建军	刘忠东	江力征	邱茄凌
汪庆华	张永利	张昆	张星忠
李治贵	陈啟良	郑权国	郑满林
段西海	钟跃进	高永顺	桂雪梅
徐广伟	袁亚明	崔振邦	梁棣
舒增尧	谢纲骅	廖继赢	

目 录

感天动地·····	2	行佣供母·····	50
寝门三朝·····	6	髻年让梨·····	54
负米养亲·····	10	卖身葬父·····	58
芦衣顺母·····	14	冒寒寻笋·····	62
鹿乳奉亲·····	18	怀橘遗亲·····	66
戏彩娱亲·····	22	闻耕辍诵·····	70
亲尝汤药·····	26	剖冰求鱼·····	74
受杖感哀·····	30	闻雷泣墓·····	78
拾葚供亲·····	34	扼虎救父·····	82
一门三孝·····	38	代父从征·····	86
刻木事亲·····	42	弃官寻母·····	90
扇枕温衾·····	46	涤亲溺器·····	94

叶毓中·国画二十四孝

驰者 译注

人民美術出版社

gǎn tiān dòng dì

感天动地

yú shùn xìng yáo míng chóng huá fù gū sǒu
[虞]舜^①，姓姚，名重华。父瞽瞍^②

wán mǔ wò dēng xián ér zǎo sàng hòu mǔ yìn dì xiàng ào
顽，母握登，贤而早丧。后母嚚，弟象傲。

cháng móu hài shùn shùn rú mù háo qì fù zuì yǐn tè gēng yú
常谋害舜。舜孺慕号泣，负罪引慝，耕于

lì shān xiào gǎn tiān dì chuán yǒu xiàng wéi zhī gēng niǎo wéi zhī
历山，孝感天地。传有象为之耕，鸟为之

yún dì yáo wén zhī shǐ zǒng bǎi kuí lì shì zhū jiǎn xiàng yáo
耘。帝尧闻之，使总百揆，历试诸艰，相尧

èr shí bā zǎi tiān xià dà zhì yīn shàn yān
二十八载，天下大治，因禅焉。

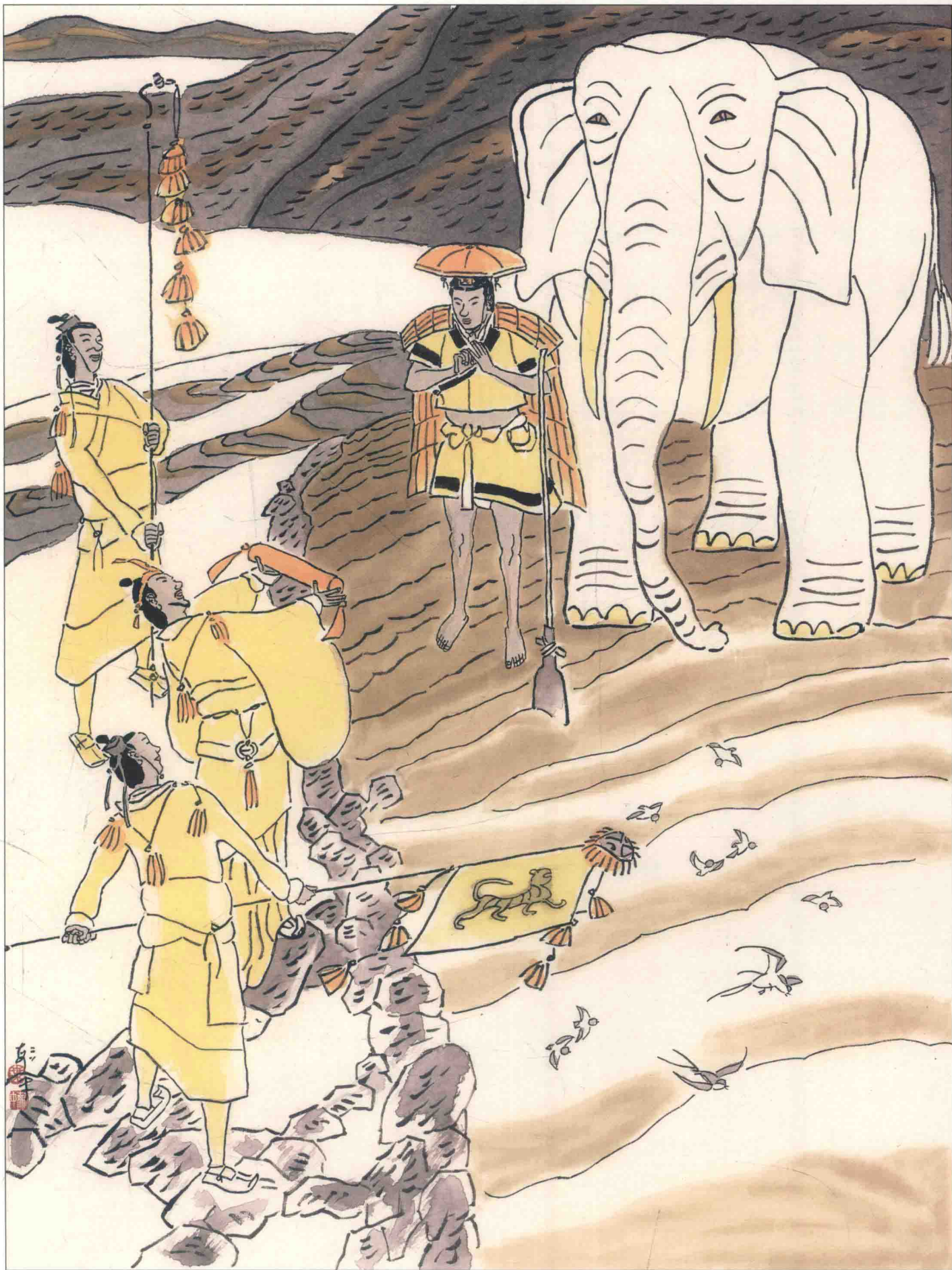
duì duì gēng tián xiàng fēn fēn yún cǎo qín
队队耕田象，纷纷耘草禽。

sī yáo dēng qí wèi xiào gǎn dòng tiān xīn
嗣尧登其位，孝感动天心。

注释：

①舜：中国上古三皇五帝中的五帝之一。

②瞽瞍：亦作“瞽叟”，人名，舜之父。





译文：

舜，姓姚，名重华，号有虞氏，史称虞舜。他的生母名握登，很贤德，早就离世了。父亲瞽叟及继母、异母弟象，多次想害他：让舜修补谷仓顶时，从谷仓下纵火，舜手持两个斗笠跳下逃脱；让舜掘井时，却下土填井，舜掘地道逃脱了。舜没有记恨，常自反思，仍对父亲和继母恭顺，对弟弟慈爱，他的孝行感动了天地。

传说，舜在历山耕田，大象帮着他耕地，飞鸟帮着他除草、播种。帝尧听说舜非常孝顺，征召他总领百官，处理政事，屡次用艰难的事情考验他，历练二十八年。舜辅佐帝尧，天下大治，四方部落推举舜为尧的继承人，尧把帝位禅让给他。

qǐn mén sān cháo

寝门三朝

zhōu wén wáng^① jī chāng wéi shì zǐ shí cháo yú

wáng jì rì sān jī chū míng ér yī fú zhì yú qǐn mén wài

wèn nèi shù zhī yù zhě yuē jīn rì ān fǒu nèi shù yuē

ān wén wáng nǎi xǐ jí rì zhōng yòu zhì yì rú zhī

jí mù yòu zhì yì rú zhī yǒu bù ān zé nèi shù yǐ gào

wén wáng sè yōu xíng bù néng zhèng lǚ wáng jì fù shàn rán

hòu rú chū shí shàng bì shì hán nuǎn zhī jié shí xià wèn suǒ

yǐ shàn zhī zhuàng rán hòu tuì

zì tīng jī míng qǐ sān fān dào qǐn mén

wèn ān jiān shì shàn jié lì fèng chén hūn

注释：

①周文王：姓姬，名昌，季历之子，周王朝奠基者。其父季历死后，继承西伯侯（商末西方诸侯之长）之位，故又称西伯昌，共在位五十年。公元前1046年，周武王姬发灭商建周时，追尊他为文王。

②王季：周文王姬昌之父，名季历，受[商]帝太丁封为西方诸侯长。周武王追尊为王季。





译文：

周文王，姓姬，名昌，王季之子。做世子时，每天都要朝见王季三次。

早晨听到鸡叫声，他马上起床，穿好衣服，来到父母的寝门外，问站在门旁的侍者：“老人家早晨可好？”侍者回答：“一切安好。”他就高兴。到午后，又来寝门外问讯。到夜晚，再来详细问候。如果侍者说“身体有不适”，他就焦急忧虑，慌得忘了正衣冠。得知饮食正常了，他才恢复常态。饭前要看凉热是否适度；饮食后，要问是否安适，然后才放心告退。

fù mǐ yǎng qīn
负米养亲

[周] zhōu zhòng yóu ①, zì zǐ lù 字子路。 jiā pín 家贫, cháng shí shǔ 尝食黍
shǔ zhī shí 薯之食, wèi qīn fù mǐ bǎi lǐ zhī wài 为亲负米百里之外。 qīn mò ②, nán yóu yú
chǔ 楚, cóng chē bǎi shèng ③, jī sù wàn zhōng ④, lěi yīn ⑤ ér zuò
累衲而坐,
liè dǐng ⑥ ér shí 列鼎而食。 nǎi tàn yuē 乃叹曰: suī yù shí shǔ shǔ zhī shí 虽欲食黍薯之食, wèi qīn
fù bǎi lǐ zhī wài 为亲负百里之外, bù kě dé yě 不可得也。”

fù mǐ gòng gān zhī 负米供甘旨, nìng wàng bǎi lǐ yáo 宁忘百里遥。
shēn róng qīn yī mò 身荣亲已没, yóu niàn jiù qú láo 犹念旧劬劳。

注释:

①仲由(前542—前480):字子路,鲁国卞人。性粗朴刚直,勇敢,事亲孝,闻过则喜。曾为鲁国季氏家臣,卫国蒲邑大夫,卫大夫孔悝邑宰。

②歿:死。

③乘:春秋时兵车,一车四马。(千乘之国)。

④万钟:钟,古代量器,六斛四斗为一钟,万钟形容特别多。

⑤累衲:多层褥垫。

⑥列鼎:陈列盛馔。



